



Schaerbeekinfo 120

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 22/11/2010 |

Produit par
Opmaak



A Schaerbeek : grosse affluence dans les bibliothèques p. 5

Manifestations patriotiques p. 6 Patriottische manifestaties bl. 6

Les manifestations patriotiques, un devoir de mémoire... plus actuel que jamais !

Cette année encore, les manifestations patriotiques ont rassemblé beaucoup de monde à Schaerbeek ! Preuve s'il en est que Schaerbeek a de la mémoire.

La mémoire de ceux qui ont lutté pendant les deux grandes guerres qui ont déchiré nos pays, parfois au prix de leur vie, pour la défense de notre liberté et de nos idéaux démocratiques.

Liberté, égalité, solidarité, courage, respect, démocratie... autant de notions qu'il faut enseigner et rappeler aux jeunes générations. Non ! Les cérémonies des anciens combattants ne sont pas l'apanage de quelques combattants rescapés désireux de perpétuer un souvenir. C'est la clef qui nous permettra de ne pas reproduire les erreurs du passé, d'une histoire pas si lointaine....

La défense de notre démocratie est l'affaire de tous : jeunes et vieux, hommes et femmes, autochtones et allochtones... tous doivent faire preuve de vigilance car la préservation de notre système démocratique, de nos droits et libertés fondamentales n'est pas une chose acquise.

Heureusement, nombre de Schaerbeekois en sont conscients et le témoignage se perpétue assurant à nos enfants et aux enfants de nos enfants, mémoire et démocratie toujours en devenir.



*Bernard Clerfayt et Bernard Guillaume,
Echevin de l'Etat civil et des
manifestations patriotiques
Bernard Clerfayt en Bernard
Guillaume, Schepen van Burgerlijke
Stand en Patriottische manifestaties*

Bernard Clerfayt,
*Bourgmestre en titre,
Titelvoerende
Burgemeester*

De vaderlandslievende herdenkingsplechtigheden, niet vergeten is een plicht... die meer dan ooit actueel is!

Ok dit jaar hebben de patriotische herdenkingsplechtigheden veel volk op de been gebracht in Schaarbeek! Bewijs genoeg dat de herinnering leeft in Schaarbeek.

De herdenking van diegenen die tijdens de twee wereldoorlogen die ons land verscheurd hebben, gestreden hebben, soms ten koste van hun leven, voor de verdediging van onze vrijheid en van onze democratische idealen.

Vrijheid, gelijkheid, solidariteit, moed, respect, democratie... allemaal begrippen die aan de jongere generaties onderwezen en herinnerd dienen te worden. Neen! De plechtigheden voor de oudstrijders zijn niet het voorrecht voor die enkele overlevende strijders die een herinnering in leven wensen te houden. Het is de sleutel die ons zal toelaten om de fouten uit het verleden niet te herhalen, een geschiedenis die nog niet zo lang geleden is...

De verdediging van onze democratie is een taak voor iedereen: jong en oud, man en vrouw, autochtoon en allochtoon... Iedereen moet waakzaam blijven want het voortbestaan van ons democratisch systeem, van onze rechten en fundamentele vrijheden is nog niet verworven.

Gelukkig zijn vele Schaarbekenaren zich daar van bewust en de getuigenis blijft verderleven en verzekert de blijvende herinnering en de democratie in wording voor onze kinderen en de kinderen van onze kinderen.

ST-NICOLAS

Le grand saint à Schaerbeek...

Le samedi 4 décembre, St-Nicolas a un programme chargé à Schaerbeek !

Dans son agenda, le Père Fouettard a noté : départ du cortège à Helmet à 10h, avec âne et fanfare et accompagné des «Fous du Roy»; passage par l'avenue Plasky et retour à Helmet pour casser

la croûte, puis poursuite sur l'avenue Rogier, places Dailly, Bremer et Liedts... pour terminer à Helmet vers 16h30. Son cousin turc Nasreddin passera, quant à lui, le lundi 6 décembre de 10h à 14h à la rue de Brabant avec son âne et ses paniers remplis de friandises pour tous les enfants.

Plus d'infos : Tél.: 02/240.30.68.

SINTERKLAAS

Het grote sint in Schaarbeek...

Op zaterdag 4 december heeft Sinterklaas een volgeboekt programma voor Schaarbeek!

Hij is vooral de gast van Etienne Noël, schepen van Middenstand en van verschillende handelswijken met hun Atrium. In zijn agenda heeft Zwarte Piet genoteerd: vertrek van de Sinterklaasstoet aan Helmet om 10u, met zijn ezel, een fanfarekorps en de Groep "Les Fous du Roy"; doortocht aan Plasky laan en dan terug naar Helmet om een broodje te eten; en nadat doortocht via Rogierlaan, Dailly plaats, Bremer square,

Liedts plaats...om aan Helmet om 16u30 te beëindigen. En zijn neef Nasreddin zal voorbijgaan wat hem betreft op maandag 6 december van 10u a 14u aan de Brabantstraat met zijn ezel en zijn gevulde manden van snoepjes voor alle kinderen.

Meer info : Tel.: 02/240.30.68.



Saint-Nicolas est notamment l'invité d'Etienne Noël, échevin des classes moyennes, et de plusieurs quartiers commerçants avec leurs Atrium.



Victor: "Moi, je serai à Helmet pour attendre Saint Nicolas!"



Julie, Antoine et Juliette: «En route pour l'avenue Rogier! Saint Nicolas nous attend!»

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAEARBEEK RECRUTE UN(E)	HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN (M/V)
ASSISTANT ADMINISTRATIF (H/F) AU SERVICE ENFANCE	ADMINISTRATIEF ASSISTENT (M/V) BIJ DE DIENST KINDERJAREN
TÂCHES - Travail administratif général: correspondance, classement, accueil téléphonique, renseignements, encodage et gestion de données, etc. - Accueil des parents et gestion des inscriptions aux stages et aux activités organisées par le Service Enfance - Personne de liaison avec les crèches	TAKEN - Algemeen administratief werk : briefwisseling, klassement, telefonisch onthaal, inlichtingen, coderen en beheren van data, enz. - Ontvangst van de ouders voor de inschrijvingen aan stages en activiteiten georganiseerd door de Dienst Kinderjaren - Verbindingspersoon met de kinderdagverblijven
PROFIL - Diplôme de l'enseignement secondaire supérieur - Contact aisé, sens du service, esprit d'équipe - Connaissances en informatique (Word, Excel, Outlook) - Etre inscrit comme demandeur d'emploi auprès d'ACTIRIS et répondre aux conditions d'engagement sous contrat ACS	PROFIEL - Diploma van het hoger secundair onderwijs - Contactvaardig en dienstgericht, teamgeest - Informatiekennis (Word, Excel, Outlook) - Ingeschreven zijn als werkzoekende bij ACTIRIS en aan de voorwaarden voor een aanwerving onder GESCO-overeenkomst voldoen
Comment postuler ? Candidature à envoyer à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à fluc@schaerbeek.irisnet.be	Hoe solliciteren? Kandidatuur ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen opsturen, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail fluc@schaerbeek.irisnet.be
Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique Emploi: Emploi public à Schaerbeek/Emploi à l'administration communale	Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubriek Tewerkstelling: Openbaar ambt te Schaarbeek/Werken voor het gemeentebestuur

HOMMAGE

La cérémonie de commémoration à Gaucheret... solennité et émotion

Le 25 septembre à 23h, une explosion a soufflé trois maisons et, pire encore, emporté trois vies. Les vies de Michel Sahin, Manuel Bolivar Remache et Mürsel Köse. Un drame qui a secoué tout un quartier.

Des premières urgences de secours aux victimes, à la sécurisation des lieux, au relogement et l'accompagnement social, tout un travail acharné s'est mis en place. Ensuite, un mois après le drame, les habitants du quartier se sont adressés au cabinet du Bourgmestre. Avec un leitmotiv : le souhait profond des victimes, voisins, familles et amis de se réunir lors d'une cérémonie de commémoration. C'est pourquoi, ce vendredi 29 octobre, le Collège du Bourgmestre et des Echevins avait invité toutes les victimes sur le lieu du drame afin d'honorer la mémoire des défunts et honorer le courage et le dévouement de tous. Cette cérémonie était cruciale car l'explosion a laissé derrière elle des gens meurtris, hagards et perdus pour qui la vie quotidienne ne sera plus jamais la même. Tous ont été touchés, parents, enfants, jeunes et vieux désormais unis dans le même deuil et le même souvenir : celui de la vie d'« avant ».

Et ils étaient tous là, les habitants des rues Des-touvelles et Gaucheret, reconfortés à l'idée qu'on ne les oublie pas. Mais également des Ministres, des Echevins, des conseillers communaux et de nombreux représentants politiques.

Encore sous le choc et endeuillées, les victimes n'ont pas souhaité prendre la parole. Et ce fut donc Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre, Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Dominique

Le Collège des Bourgmestre et Echevins réitère ses sincères condoléances aux familles des victimes et assure de son soutien, l'ensemble des habitants du quartier.



Decoux, Présidente du CPAS qui ont rendu un vibrant hommage à la solidarité rencontrée au sein du quartier mais aussi à l'ensemble des hommes et des femmes qui se sont mobilisés. Qu'ils soient simples citoyens ou appointés par des services publics : force est de constater et de souligner l'implication sans borne dont ils ont fait preuve. Que ce soient les pompiers, la police de notre zone avec tous ses officiers, agents et assistants de concertation ou encore la Croix-Rouge, tous les services de secours furent sur la brèche.

Cécile Jodogne ne manqua pas de souligner le professionnalisme exemplaire dont firent preuve tous les services de prévention, les équipes d'éducateurs de rue, les équipes de Soleil du Nord et les Gardiens de la paix. Mais



Het College van Burgemeester en Schepenen betuigt opnieuw zijn oprechte deelneming aan de families van de slachtoffers en zal alle inwoners van de wijk steunen.



également, toutes les équipes du CPAS dirigées avec conviction par leur présidente Dominique Decoux, qui ont travaillé d'arrache-pied et qui continuent encore aujourd'hui tant il est vrai que les conséquences de cette catastrophe ne sont évidemment pas encore terminées. Et enfin, les services de l'Infrastructure (bâtiment, propreté et urbanisme), qui depuis un mois, se sont attelés à sécuriser et nettoyer les rues,

à permettre le plus rapidement possible aux habitants de récupérer leurs effets personnels, à assurer une partie du suivi auprès des assurances ...

Cette cérémonie émouvante et sobre fut clôturée par les enfants, déposant des roses blanches devant les trois maisons démolies. Des enfants meurtris mais dont certains recommencent déjà à sourire...



C'EST SCANDALEUX ET RÉVOLTANT !

Des hommes sans foi ni loi ont profité du désarroi et du malheur des plus démunis pour perpétrer de nombreux vols dans les maisons murées malgré les travaux de sécurisation effectués dès le lendemain du drame.

Ces vols ont révolté de nombreux citoyens. La police a renforcé ses rondes et ce sont finalement des Schaerbeekois courageux qui ont averti les services de police de la présence de trois suspects qui ont été appréhendés et déferés au Parquet. La Justice suivra son cours.

Aujourd'hui, le quartier a retrouvé une certaine sérénité grâce notamment à la présence de policiers jour et nuit dans la zone touchée. Des policiers qui resteront en poste jusqu'au placement de portes et fenêtres définitives au rez-de-chaussée des maisons sinistrées.

Bruxelles en rade... Schaerbeek garde le vent en poupe !

Plus de 5 mois de palabres et toujours le néant. Rouge, vert ou orange, quelle que soit la couleur, on est à l'arrêt le plus complet pour Bruxelles. Les négociateurs négocient paraît-il. Mais à Bruxelles, tous les feux et les baromètres clignotent. Emploi, formation, mobilité, politique sociale, investissement, logement...

Le premier parti de Bruxelles, le MR, mis à l'écart des négociations, s'inquiète. Les Bruxellois et les Schaerbeekois s'impatientent. Car on sait combien la situation est difficile pour la Région bruxelloise, pour la Communauté Française, pour le Fédéral et cela n'est pas notre genre de tirer sur l'ambulance.

Mais aujourd'hui, les municipalités bruxelloises sous-financées, dont Schaerbeek, sont en difficulté. Et des politiques communales au service d'hommes et de femmes, de Schaerbeekois et de Schaerbeekois sont mises en péril parce qu'on refuse de revoir les critères de financement des Contrats de Prévention et de Sécurité,

parce qu'on remet en cause la Politique des Grandes Villes ou les Fonds Sommet Euro-péens, parce qu'on restreint les politiques subsidiées (par exemple les chèques-sport au profit des jeunes sportifs).

C'est dans ce contexte que vos autorités communales doivent faire preuve de clairvoyance, de lucidité et d'inventivité.

C'est ainsi que nous venons d'achever une délicate opération de remise à niveau du budget 2010. Et tout le monde s'accorde à dire, y compris l'opposition lors du dernier Conseil communal, que la Commune est bien gérée. En effet, nous avons bouclé cet exercice, sans diminuer nos investissements, en augmentant encore nos politiques sociales et en respectant nos engagements. Et cela malgré une diminution nette du transfert régional de 1 million d'euros !

Il y a ceux qui donnent des leçons et ceux qui avancent ! A Schaerbeek, la Liste du Bourgmestre a choisi de continuer d'avancer, ensemble, avec vous.



Des finances saines et rigoureuses pour une bonne gouvernance

Schaerbeek change, son patrimoine immobilier se rénove, sa population augmente et rajeunit, ses cultures et ses communautés trouvent des voies d'expression et d'échange. Tout ce travail s'accomplit dans un contexte budgétaire difficile. La crise n'a pas épargné nos finances communales. Ecolo et Groen! recherchent toujours le meilleur équilibre entre la prudence budgétaire (nécessaire pour ne pas faire peser une trop lourde charge sur les générations futures) et les investissements nécessaires à l'avenir de notre commune et de ses habitants

Ce 27 octobre, le conseil communal a voté la dernière modification du budget de l'année 2010. L'augmentation des recettes

(sans hausse de la pression fiscale) et la maîtrise des dépenses font terminer l'année avec un solde positif de plus de 4,5 millions d'euros. La commune a pu ainsi faire des provisions pour anticiper des dépenses futures (CHU Brugmann, investissement dans la zone de police, dans les clubs sportifs,...)

Mais 2011 sera difficile (perte des dividendes Dexia et Interfin, coûts pour faire face aux défis démographiques,...). Il faudra que l'Etat fédéral, et la Région continuent à prendre leur responsabilité et bien entendu que la gestion communale reste rigoureuse afin que nous puissions tous regarder l'avenir avec plus d'espoir.

Vincent Vanhalewyn, *Conseiller communal*

Gezonde financiën voor een goed beleid

Schaerbeek verandert en er wordt volop aan de toekomst gewerkt, maar de gemeente kent reeds lang moeilijke financiële omstandigheden. Toch proberen de meerderheidspartijen Groen! en Ecolo om budgettaire discipline te koppelen aan een deugdelijk en menselijk beleid.

Op 27 oktober heeft de gemeenteraad de laatste budgetwijziging goedgekeurd, hieruit bleek een overschot van 4,5 miljoen Euro waardoor de gemeente toekomstige projecten zal kunnen financieren.

Maar in 2011 is het noodzakelijk dat de federale staat en het Gewest de gemeenten blijft ondersteunen en eveneens moet de bewindsploeg er voor zorgen dat de financiële toekomst verzekerd blijft.

Vincent Vanhalewyn, *Gemeenteraadslid*



Succès pour la rencontre citoyenne organisée par le cdH!

Le 11 octobre dernier, le cdH organisait une rencontre débat sur l'évaluation, aux deux tiers de la législature communale, de l'action de la majorité actuelle (MR/ECOLO). Nombreux sont les Schaerbeekois venus débattre autour des cinq thématiques retenues. A chacune des tables se trouvait un mandataire et au moins un témoin engagé dans la vie schaerbeekoise.

- Sport, Jeunesse, Prévention, Intégration: **Mohamed El Arnouki**, Conseiller communal
- Mobilité, Travaux publics: **Denis Grimberghs**, Conseiller communal et Chef de groupe
- Enseignement, Petite Enfance, Culture: **Clotilde Nyssens**, Conseillère communale et membre du Conseil de Police de la zone
- Economie, Emploi, Commerce: **Mahinur Ozdemir**, Conseillère communale
- Politique sociale, 3^{ème} Âge: **Thierry Hallet**, Conseiller CPAS

Pour chaque thématique, trois questions ont été posées aux participants:

1. Quelle action entreprise par la commune mérite d'être développée et soutenue?
2. A l'inverse, quelle action ou absence d'action mérite d'être critiquée?
3. Et, enfin, une suggestion qui pourrait être mise en œuvre à Schaerbeek, éventuellement sur base d'expérience développée ailleurs en Belgique ou à l'étranger.

Toutes les réflexions ont fait l'objet d'un rapport, afin de poursuivre le travail qui doit déboucher sur la définition d'objectifs pour l'avenir de notre commune.

En effet, le cdH a annoncé qu'il commençait, dès à présent, à préparer le programme en vue des prochaines élections communales de 2012.

Avis aux amateurs de débats: toute contribution est la bienvenue!

Merci à celles et ceux qui ont pu nous rejoindre à cette occasion. Les autres peuvent « se rattraper » en nous envoyant leurs préoccupations citoyennes, leurs suggestions et propositions.

Déjà merci pour votre participation.

Denis Grimberghs, *Chef du groupe cdH*
Tél.: 0486/183.689
denis.grimberghs@scarlet.be

Toutes les infos du cdH de Schaerbeek sur www.lecdh-schaerbeek.be



centre démocrate *humaniste*

Une politique sportive à deux vitesses ? Un nouvel exemple en terre schaerbeekoise...

Lors du Conseil communal du mercredi 27 octobre, la majorité a décidé de ne plus consacrer un budget de 50.000 €€ à l'accès aux clubs sportifs par les jeunes schaerbeekois les plus défavorisés. Ces moyens financiers avaient été inscrits, sous la pression du Groupe PS au Conseil communal, au budget communal 2010 afin de compenser la fin de la politique des « chèques sport » de la Communauté française.

Ce montant devait permettre à des centaines de parents de payer la cotisation d'inscription de leurs enfants dans un club sportif de la commune. Par le passé, l'aide pouvait s'élever jusqu'à 100 € par enfant.

Quand on sait que le coût d'inscription dans un club, de football par exemple, est en moyenne de 300 €€ par enfant, on voit à quel point cette aide était indispensable, surtout en cette période de rentrée scolaire et de crise économique.

Pourtant, la majorité vient de supprimer cette dépense tout en affirmant sans aucun élément probant que « tous les

enfants schaerbeekois qui le désirent sont inscrits dans un club » ! Non seulement, ce n'est pas le cas mais ce qu'on met de dire le Collège, ce sont les difficultés dans lesquelles cette décision met les parents, les enfants et les clubs.

A côté de cela, le Collège continue de financer la salle de sport « communale » du Kinetix à coût de centaine de milliers d'euros par an alors qu'elle est très peu accessible aux jeunes schaerbeekois.

Cette politique sportive est le symbole d'une politique à deux vitesses de la part des autorités schaerbeekaises, délaissant toujours un peu plus celles et ceux qui souffrent le plus dans notre commune.

Ce n'est évidemment pas cela que veut le PS de Schaerbeek pour l'avenir de nos enfants et de notre commune.

PS

CULTURE

Sésame : une bibliothèque... et bien plus !

Depuis sa réouverture au boulevard Lambermont en juin 2009, Sésame a réussi – avec ses 60.000 visiteurs – à se faire un nom dans le paysage culturel schaarbeekois. Elle offre, sur trois niveaux: des livres pour grands et petits, un espace multimédia, un amphithéâtre et une salle de formations, une médiathèque et une ludothèque.



Georges Verzin, Echevin de la culture: « Parce que la bibliothèque ne se contente pas de mettre des livres à disposition, elle participe à l'éducation permanente : elle développe le sens critique des citoyens pour les rendre plus autonomes. Sésame et tout le réseau des bibliothèques de Schaerbeek veille à offrir à ses lecteurs des services de qualité. »



L'AVIS DES LECTEURS

Sésame « new look » ravit ses lecteurs pour son ambiance chaleureuse qui leur donne envie d'y rester plus longtemps que le temps d'emprunter un livre...



Lutgarde Dumont :

« La bibliothèque est bien mieux qu'avant. Le quartier est peut-être moins confidentiel que celui d'Helmet mais j'ai retrouvé les bibliothécaires sympas et toujours aussi disponibles et compétents. L'endroit est très accueillant et lumineux. Ce que j'aime particulièrement, c'est le stand des nouveautés et des suggestions. Et la Médiathèque au même endroit est vraiment un plus. Je fais aussi partie, depuis peu, du Club de lecture qui se réunit chaque mois. »

Sylvie Crosier et Remy : « On aime beaucoup venir à Sésame. Il y a beaucoup d'espace, les couleurs sont agréables et la déco est super. On vient aux animations Bébé Bouquine chaque mois. Un dimanche, on a aussi



nouvelles collaborations se sont installées entre bibliothécaires et ludothécaires, surtout lors des stages de vacances ou des animations destinées aux familles.

Plus d'interactivité

Sésame est aussi rapidement devenue un lieu central où trouver des tas d'infos, sous toutes les formes. C'est le cas avec la Médiathèque, ouverte en janvier 2010, qui a rencontré un succès immédiat. Plus de 4500 visiteurs et 200 nouveaux usagers se sont inscrits en quelques mois à peine. « Alors que la Médiathèque de la Communauté française perd des abonnés, nous avons réussi à en attirer encore plus que prévu. » se réjouit Stéphane Dessicy.



Besoin de faire des recherches sur Internet? L'EPN pour Espace public numérique, ne désemplit pas : en un an, plus de 7.000 sessions de consultation (gratuite) sur Internet ont été enregistrées. On y retrouve d'ailleurs souvent des seniors derrière un clavier. Et pour mieux les guider, plusieurs formations aux nouvelles technologies ont déjà été mises sur pied « pour lutter contre la fracture numérique, toujours très importante aujourd'hui » précise encore Stéphane Dessicy.

Aussi dans les bâtiments de Sésame, l'asbl Ludocontact a rapidement bénéficié de sa nouvelle situation et de



Stéphane Dessicy.



Le public au rendez-vous

Si la plupart des lecteurs qui étaient inscrits à l'ancienne bibliothèque d'Helmet ont suivi le mouvement, le lectorat de Sésame est aujourd'hui constitué aux deux tiers d'un tout nouveau public. Et plus de la moitié de ces lecteurs ont moins de 15 ans ! Cerise sur le gâteau, le succès rencontré par Sésame et l'image de modernité qu'elle offre dynamise les trois autres filiales du réseau (Mille et une pages, Thomas Owen et Dailly) qui connaissent une belle augmentation de fréquentation. « Depuis la réouverture de Sésame, on touche un public hétérogène: un nouveau public familial et toujours les étudiants et les seniors. L'enjeu était également de faire en sorte que des publics socialement fragilisés et d'autres, plus privilégiés, puissent se retrouver autour des mêmes activités. » souligne Georges Verzin, Echevin de la culture.

Des espaces sans cesse réinventés

A côté des rayonnages de livres, les espaces d'animation, d'ateliers et de formation sont utilisés pour des activités touchant un public le plus large possible : des conférences, des rencontres littéraires, des expositions qui font la part belle aux auteurs ou aux illustrateurs schaarbeekois, débutants ou confirmés. Et pendant les congés scolaires, les gentils monstres sortent parfois des livres et se promènent dans les allées de la bibliothèque lors des stages pour enfants. « Certaines activités rencontrent même beaucoup plus de succès qu'auparavant. C'est le cas de Bébé Bouquine, le dimanche matin, qui rassemble plus de 120 personnes et a dû être dédoublée » précise Stéphane Dessicy, responsable du réseau des bibliothèques de la commune. Les 1200 m² et le petit amphithéâtre permettent également de transformer la bibliothèque en un véritable lieu de culture, d'échange et de découverte. Le concept Curieux dimanche a ainsi pu voir le jour et drainer près de 500 personnes à chaque édition. Bibliothèque hors les murs qui va dans les parcs, dans les écoles, dans les consultations ONE, dans les crèches et dans les seniorités a connu l'été dernier un succès fou ! Les écoles schaarbeekois ont aussi (re)trouvé le chemin de la bibliothèque et viennent initier, avec les bibliothécaires, les plus jeunes aux joies du livre.



assisté à un concert suivi d'une présentation de livres pour enfants. On découvre qu'il se passe plein de choses. En fait, on vient pour les livres, mais pas seulement...

Kubra et Ghizlane : « La bibliothèque est vraiment mieux maintenant. La déco est super agréable, les couleurs très bien choisies, on s'y sent bien. On y vient pour l'école et on trouve facilement ce qu'on cherche, c'est bien organisé. Et puis on vient aussi pour le plaisir ... »



A travers ces nombreuses activités autour du livre, les bibliothèques schaarbeekois développent un projet plus large : offrir au citoyen une maîtrise de l'information pour mieux appréhender le monde qui l'entoure.

Encore des projets

Ces derniers mois, l'équipe de Sésame avait remarqué, qu'à certaines heures et durant les périodes de blocus, de nombreux étudiants « squattaient » certaines zones de la bibliothèque, à la recherche d'un endroit calme où réviser. Pour répondre au besoin de certains de s'enfermer dans une « bulle » au moment des révisions, un espace de 200 m² sera aménagé dans les prochains mois pour offrir un lieu propice à la concentration.

Plus d'infos ?

Bibliothèque Sésame
Boulevard Lambermont 200
Tél. : 02/242.68.68
www.mabiblio.be

COMMÉMORATION

Pourquoi des Manifestations Patriotiques à Schaerbeek, le 1^{er} novembre ?



des camps de concentration nazis qui se tient le dernier dimanche d'avril à l'Enclos des Fusillés, en présence des plus hautes autorités du pays.

Et notre Echevin de l'Etat civil et des manifestations patriotiques de renchérir :

« Schaerbeek reste donc plus que jamais une commune où la mémoire des anciens combattants, résistants, prisonniers politiques et déportés de toutes catégories est honorée comme il se doit. Nous espérons d'ailleurs que cet exemple de courage et ce morceau d'Histoire continueront à marquer de leur empreinte nos manuels scolaires et à mobiliser les citoyens belges



Willy Devillez, témoin de la 2^e guerre



Waarom patriottische manifestaties in Schaarbeek op 1^{ste} november?

Sommigen vinden dat ze niet meer van deze tijd zijn, maar Bernard Guillaume, Schepen van Burgerlijke Stand en Patriottische manifestaties is stellig overtuigd van hun belang: "Deze feestelijkheden hebben een dubbel doel: uiting geven aan onze sterke verbondenheid met waarden als vrijheid, gelijkheid, het respect voor de democratische principes ... En daarnaast eer betuigen aan de mensen die deze waarden hebben verdedigd door te strijden tegen onverdraagzame ideologieën zoals het nazisme. Velen onder hen hebben deze strijd met hun leven bekocht. Zonder de zelfopoffering van onze voorouders zouden we hier niet zijn om over vrijheid te spreken en vooral, om ervan te genieten.

Elk monument heeft zijn eigen geschiedenis en ze hebben ook bijna allemaal een eigen ceremonie. Twee ceremoniën zijn bijzonder belangrijk. Eerst en vooral 1 november, wanneer de vaderlanders en de gemeentelijke overheid bij alle monumenten bloemen neerleggen. En vervolgens de laatste zondag van april, als in de Binnengaarde der Gefusilleerden een nationale huldiging wordt gehouden ter ere van de gevangenen van de naziconcentratiekampen, en dit in aanwezigheid van de hoogste gezagdragers van het land. Voor de gemeenteoverheden volstaan academische en/of plechtige herdenkingen echter niet. Het College en de Gemeenteraad hebben ook concrete acties op touw gezet en geld vrijgemaakt, zoals bijvoorbeeld voor het in drie jaar vervangen van de houten kruisen van de oud-strijders door een steviger, slijtvast en ecologisch materiaal.

Depuis des décennies, la commune a toujours eu à cœur d'honorer la mémoire des anciens combattants, résistants, prisonniers politiques et déportés de toutes catégories.

Certains pourraient penser que ce n'est plus d'actualité, ce que dément vigoureusement Bernard Guillaume, Echevin de l'Etat civil et des manifestations patriotiques : «Par ces célébrations, nous poursuivons un double but. Avant tout, montrer notre attachement très fort à des valeurs que nous considérons comme universelles : la liberté, l'égalité, le pluralisme idéologique, le respect des règles démocratiques... ces valeurs que nous forgeons depuis des siècles mais principalement depuis 1789. Ensuite nous voulons rendre hommage à ceux qui ont précisément voulu défendre ces valeurs en combattant des idéologies intolérantes comme le nazisme, certains les armes à la main, d'autres par l'esprit, l'écriture, le renseignement ou le sabotage. Beaucoup l'ont payé de leur vie, d'autres ont porté ou portent encore dans leur chair les stigmates d'une dure captivité, de la déportation et/ou de la torture. Sans le sacrifice de ces aînés, nous ne serions pas là pour parler de liberté et surtout pour en jouir.»

Deux guerres et de nombreux monuments

Notre territoire fut envahi deux fois, deux guerres aux conditions de lutte sensiblement différentes: pendant la 1^{ère} guerre l'objectif fut surtout de défendre notre territoire contre un envahisseur puis de le libérer. La 2^{ème} guerre eut, en outre, un aspect idéologique et la résistance, armée ou non, y revêtit plusieurs facettes différentes. Autant d'éléments qui expliquent la grande diversité des monuments que recèle notre commune.

Parmi ceux-ci, certains sont consacrés à une unité combattante telle que les chasseurs ardennais ou les carabiniers tandis que d'autres monuments sont consacrés à certaines formes de résistance : la plaque des déportés et réfractaires, les plaques des fonctionnaires et



policiers tués par l'ennemi, l'enclos des Fusillés (ex. Tir national) où furent exécutés 365 personnes (90% pendant la 2^{ème} guerre). Enfin la pelouse d'honneur (14-18) et celle des combattants (40-45) au cimetière communal, contiennent les restes de tous ceux qui ont combattu l'ennemi, qu'ils soient décédés pendant les 2 conflits ou après ceux-ci, qu'ils soient belges ou étrangers.

A chaque monument, sa cérémonie

Chacun de ces monuments a son histoire et presque chacun d'entre eux fait l'objet d'une cérémonie distincte. Deux cérémonies sont pourtant particulièrement importantes. D'abord le 1^{er} novembre, les patriotes et les autorités communales font le tour de tous les monuments et les fleurissent. Ensuite, la manifestation nationale d'hommage aux prisonniers



SANCTIONS ADMINISTRATIVES

Sus aux nuisances !

Tapage nocturne, nuisances sonores, antenne parabolique encombrante, graffitis... toutes ces incivilités sont systématiquement combattues grâce aux sanctions administratives. Un moyen efficace pour les autorités communales d'agir rapidement.

Comment ça marche ?

Le conseil communal sur proposition du collège et plus particulièrement de Frédéric Nimal, échevin des sanctions administratives a voté un règlement permettant d'infliger des amendes dites administratives lors de la constatation d'une série d'incivilités qui, bien souvent, ternissent la vie des Schaerbeekoïses.

Depuis le 1^{er} janvier dernier, 215 procès-verbaux ont été dressés par la police mais aussi par des agents communaux habilités à le faire. 65 concernaient des salissures sur la voie publique ! Pour les autres, il s'agissait d'une antenne parabolique en façade, de chiens non tenus en laisse ou détruisant des plantations, de tapages nocturnes ou diurnes, de nuisances sonores... autant de comportements qui troublent notre quotidien ! Dans certains cas seul un avertissement est donné et dans d'autres, il s'agit d'amende.

Une question de bon sens

La liste des comportements considérés comme nuisant à l'ordre public est longue. Mais comme le souligne Frédéric Nimal, échevin en charge notamment des amendes administratives :



« Il s'agit en réalité d'interdictions de bon sens et qui ont pour but de permettre à chacun de vivre harmonieusement en société. En effet, si chacun a des droits, il a aussi des obligations et si l'éducation a un rôle fondamental il faut parfois sanctionner ».

Main dans la main avec la police

Pour parvenir à réduire les incivilités qui sévissent sur son territoire, l'administration communale travaille en collaboration avec la police et le service espace public. C'est le cas dans les opérations comme Trash Josaphat où le service propreté et l'agent de quartier traquent ensemble les incivilités dans le parc.

Une question, une information ?

Service des amendes administratives, Chaussée de Haecht 226, 4^e étage, bureau 413 (heures d'ouverture : 8h à 12h et de 14h à 16h30) Tél : 02/240.34.13



ADMINISTRATIEVE SANCTIES

Dagelijkse problemen brengen levenskwaliteit in het gedrang

Lawaaihinder, nachtlawaai, autoradio's, plaatsrovende schotel-antennes, onkruid op de stoep, graffiti ... Met administratieve sancties kan de gemeentelijke overheid snel ingrijpen.

Hoe werkt het?

De gemeenteraad heeft op voorstel van het college en meer bepaald van Schepenen van administratieve sancties Frédéric Nimal een reglement goedgekeurd waardoor zogenaamd administratieve boetes kunnen worden opgelegd wanneer bepaalde feiten worden vastgesteld, die de Schaarbekenaren in veel gevallen het leven zuur maken.

Sinds 1 januari 2010 werden 215 PV's opgesteld door de politie én door gemeentelijke ambtenaren die daartoe gemachtigd zijn. 65 van die PV's hadden betrekking op de bevuiling van de openbare weg! Andere PV's werden opgesteld voor een schotelantenne op een voorgevel, loslopende honden, honden die beplantingen vernielden, nacht- of daglawaai, geluidshinder ... Kortom allerlei gedragingen die het dagelijkse welzijn verstoren! Soms werd alleen maar een waarschuwing gegeven, soms een boete. De lijst van gedragingen

die als hinderlijk beschouwd worden voor de openbare orde is lang. Schepenen van administratieve boetes Frédéric Nimal: «Toch is het eigenlijk alleen maar een kwestie van gezond verstand, met de bedoeling om mensen in harmonie te laten samenleven. Iedereen heeft niet alleen rechten, maar ook plichten. Opvoeding staat daarbij centraal, maar soms zijn er ook straffen nodig»

Om storend gedrag op hun grondgebied te verminderen, werken de gemeentediensten samen met de politie en de dienst openbare ruimte. Bij acties zoals Trash Josaphat bijvoorbeeld, binden de dienst Netheid en de wijk-agent samen de strijd aan tegen storend gedrag in het park. De gemeente feliciteert niet alleen de politie, maar ook de personeelsleden van de gemeente die een specifieke opleiding hebben gevolgd en die bij het uitoefenen van hun functie het bewuste gedrag kunnen vaststellen. De dienst heeft ook een grote communicatie-inspanning geleverd en stelt de kopie van het reglement, de lijst met overtredingen enz. tot uw beschikking.

Hebt u een vraag?

Dienst administratieve boetes, tel.: 02 240 34 04 Haechtsesteenweg 226, 4^{ste} verd., bureau 413 (van 8u tot 12u en van 14u tot 16u30) Tel : 02/240.34.13

PATRIMOINE

Histoire d'une restauration

Ça se passe près de chez vous....

Nous poursuivons cette séquence avec le second projet lauréat du Prix Patrimoine 2010 de Schaerbeek : la rénovation du n°32 de la rue André Van Hasselt! Lorsque la propriétaire s'est lancée dans cette entreprise, l'immeuble était en piteux état. On peut vraiment parler d'une renaissance complète.



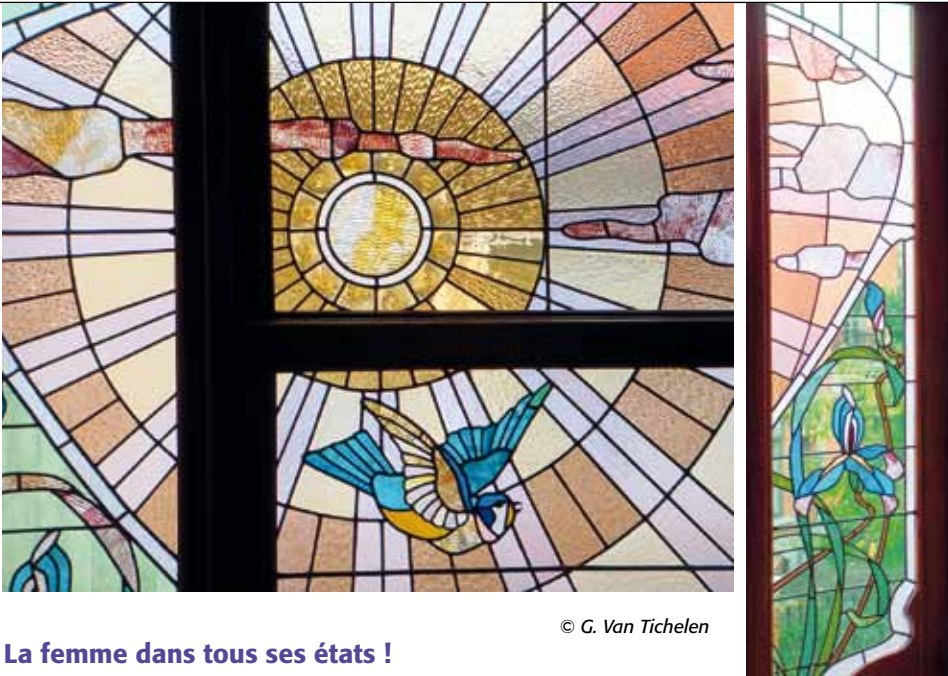
En 1900, l'architecte Gaspard Devalck construit pour sa mère une maison rue Van Hasselt. Très vite, il en fera aussi son atelier d'architecte. Sur une très petite parcelle d'angle, il réussit à concentrer le programme de la maison bourgeoise de l'époque en la revêtant d'une exubérante décoration Art Nouveau. Elle est aussi truffée de symboles francs-maçons.

Zoom... sur la restauration des vitraux

Le vitrail de la loggia représente un oiseau et des iris bleus dans une lumière rose aurore et des nuages japonisantes, rappelant « La Vague » de la maison personnelle de Paul Saintenoy. Toute la maison baigne dans une atmosphère aquatique. Les vitraux sont également un vibrant hommage au corps féminin.

Un coup de foudre!

Manuela Riccio, propriétaire : «Je rêvais d'un appartement à Ixelles ou à Uccle, et j'ai fini par acheter une vieille maison à Schaerbeek... Je ne connaissais pas l'Art Nouveau. J'ai visité la maison par hasard une belle matinée du mois de juin 2005 et ce fut le coup de foudre. La maison était en très mauvais état, mais elle avait gardé son cachet et dégageait des ondes positives. Elle avait une âme.»



© G. Van Tichelen

La femme dans tous ses états !

Et Manuela d'ajouter : «Ce qui rend cette maison unique, c'est l'exaltation de la femme qui est omniprésente et les références à la fécondité, qui trônent partout. J'aimais aussi sa lumière, le soleil filtrait à travers les vitraux des portes intérieures et les rayons de couleurs



pastel rendaient l'atmosphère très paisible et intimiste. J'ai suivi la restauration de la maison moi-même, aidée par des livres sur l'Art Nouveau et par mes parents. Les travaux ont commencé en août 2005 et se sont terminés en décembre 2008. Après, j'ai chiné pendant deux ans dans les brocantes, j'ai redonné vie à des meubles de ma grand-mère... Et puis, j'ai finalement pris plaisir à y habiter.» La maison a été ouverte au public durant la Biennale Art Nouveau. Elle est aujourd'hui classée.

CULTURE

Le Portrait de Juliette

Schaerbeek possède une très belle collection qu'elle met en valeur régulièrement lors d'expositions. Et une nouvelle toile est venue l'enrichir.

Un portrait de femme

La commune a reçu quatre peintures et une lithographie de généreux donateurs. Grâce à leur générosité, la collection communale s'enrichit encore davantage. La première œuvre offerte, le *Portrait de Juliette*, est un très grand portrait réalisé par l'artiste Emile Bulcke. En l'offrant, Monsieur Pater a répondu au souhait de sa femme décédée ; la peinture représente la mère de Madame Pater, Juliette Goormaghtigh.

Trouver un nouvel écrin

Connaissant la carrière artistique d'Emile Bulcke, sachant qu'il était installé depuis 1905 à Schaerbeek, où il travaillait à l'Ecole Industrielle, rue de la Ruche et qu'il avait son atelier rue Seutin, les propriétaires actuels ont trouvé naturel que leur tableau vienne compléter la collection artistique de la commune d'adoption de l'artiste. Emile Bulcke est né à Ostende en 1875 et est décédé à Schaerbeek en 1963. Peintre, sculpteur et miniaturiste, il fut surtout un portraitiste (il a réalisé entre autre 16 portraits de Bourgmestre d'Ostende) et un peintre de fleurs.

Les filles et petites-filles de Juliette.



Dans la commune, vous pouvez déjà admirer une de ses œuvres représentant un bouquet de boutons d'or. Depuis le 11 septembre dernier son *Portrait de Juliette* a trouvé un écrin en les murs de la Maison des Arts, lors d'une cérémonie très émouvante avec la famille, et en présence de Cécile Jodogne, Bourgmestre faisant fonction et Georges Verzin, Echevin de la Culture.

STATIONNEMENT

Attention, place réservée !

Autorisez un prestataire de soins à domicile (médecin, kiné, infirmier) à stationner devant votre garage pendant quelques minutes et permettez ainsi à votre voisin d'être mieux soigné.

Si simple et tellement utile

Lorsqu'il se rend au domicile d'une personne malade, un prestataire de soins perd souvent beaucoup de temps à trouver une place de parking libre, du temps qu'il pourrait plutôt consacrer à son patient. ParkingPlus souhaite apporter une solution à ce problème en permettant au personnel soignant de stationner devant un garage, en accord avec son propriétaire bien sûr.

Vous possédez un garage et vous souhaitez participer ?

Vous pouvez remplir le formulaire en ligne sur le site www.parkingplus.be, téléphoner au 02/482.41.50 (tous les matins) pour communiquer vos coordonnées. Une fois l'autorisation donnée, vous recevrez un autocollant à coller sur la porte de votre garage.



Vous êtes prestataire de soins et vous avez un numéro INAMI ?

Remplissez le formulaire sur www.parkingplus.be et recevez votre carte « P+ », renouvelable chaque année, à placer derrière le pare-brise de votre véhicule. Votre numéro de GSM y sera repris et permettra de vous prévenir en cas de problème. Plus de parking et plus de temps pour être soigné ? Tout le monde y gagne, c'est clair.

Plus d'infos :

www.parkingplus.be

TECHNOPREVENTIE

U kunt op uw twee oren slapen...

De dienst voor technopreventie is er voor alle Schaarbekenaren die zich tegen inbraken willen beschermen. Advies dat gratis, eenvoudig en op uw maat is!

Een bezoekje, tips en een premie ...

Woont u in een appartement of een eengezinswoning? In Schaarbeek kunt u steeds terecht bij de adviseur voor technopreventie voor advies over de inbraakbeveiliging van uw woning. Vind samen met hem de beste oplossingen om uw thuis te beschermen, want die zijn er, van veiligheidsslot tot gepantserde deur. Voor de installatie van uw beveiligingssysteem (geen alarm!) kunt

u van de gemeente een premie tot 250 euro krijgen. Als u handelaar bent, dan zijn de kosten voor de beveiligingswerken fiscaal aftrekbaar.

Waarom nu?

Hoewel inbrekers nooit vrijaf nemen, profiteren ze toch graag van de winterse duisternis in de stad ... Vergeet niet dat de meeste inbraken overdag plaatsvinden, wanneer u uit werken bent. Inbrekers gaan immers liever niet de confrontatie aan. Denk er ook aan dat appartementsgebouwen het meest geëerde doelwit zijn. Er heerst immers een grotere anonimiteit, voor inbrekers een buitencans om onopgemerkt hun slag te slaan.

Meer info?

Reglement over de toekenning van de premies: www.schaarbeek.irisnet.be/site6/plone/leven-in-schaarbeek/veiligheid-en-preventie/technopreventie
Adviseur voor technopreventie:
tel.: 02/244.72.05 of 0497/89.51.65
of e-mail
bgoltzberg@schaarbeek.irisnet.be
De politie kan u eveneens advies geven over technopreventie.
Neem contact op met de preventieofficier.
Tel.: 02/249.28.94.



TECHNOPREVENTION

Dormez sur vos deux oreilles...

Le service de technoprévention est au service des tous les Schaarbeekois qui désirent se protéger contre les cambriolages. Des conseils spécifiques, simples et gratuits !

Une visite, des conseils et une prime...

Vous vivez en appartement ou dans une maison unifamiliale ? A Schaerbeek, un conseiller en prévention peut vous conseiller sur la sécurisation de votre habitation contre d'éventuelles effractions. Trouvez, avec lui, les moyens les plus efficaces pour protéger votre foyer : porte blindée, serrure sécurisée... car des solutions existent. Pour l'installation de votre système de sécurisation (mais pas d'alarme !) la commune peut vous octroyer une prime de 250 euros maximum. Si vous êtes commerçant, les travaux de sécurisation bénéficient d'une déduction fiscale.

Pourquoi maintenant ?

En ville – si les cambrioleurs ne prennent jamais de vacances – pendant les mois d'hiver, l'obscurité leur est toujours favorable...

Gardons aussi en tête que la plupart des cambriolages ont lieu en journée, moment où l'on travaille, car les voleurs évitent à tout prix la confrontation. Enfin, notez que les immeubles à appartements sont la cible principale des intrusions car il y règne un plus grand anonymat, une aubaine pour les voleurs qui peuvent opérer avec davantage de discrétion.

Plus d'infos ?

Règlement sur l'octroi des primes : www.schaarbeek.be/site6/plone/vivre-a-schaarbeek/securite-et-prevention/technoprevention/technoprevention
Conseiller en technoprévention :
tél. : 02/244.72.05 ou 0497/89.51.65. ou email
bgoltzberg@schaarbeek.irisnet.be
La police peut également vous livrer des conseils en technoprévention.
Contactez l'officier de prévention.
Tél. : 02/249.28.94.

JOSAPH'ART

Des cadeaux de fin d'année « hand made »

Expo-vente de créations d'artistes et artisans

Après une première édition en décembre 2008 qui connut un grand succès, Josaph'Art reçoit pour la troisième année successive plus de soixante créateurs durant le week-end des 27 et 28 novembre 2010.

Pour les amateurs d'art et de design, Josaph'Art est l'occasion par excellence de découvrir de futurs talents et des artistes novateurs. Les collections exposées sont imaginées et créées par des artistes-artisans authentiques et passionnés. Accessoires, bijoux, céramiques, sacs, écharpes, ...vous y trouverez entre autres les projets ludiques de Pradi & Gutcha, des gadgets insolites de Niko & Anncha et du petit mobilier créé par l'atelier Sur Le Champ. Georges Verzin, Echevin de la Culture et de l'Instruction Publique est heureux d'accueillir ces artistes dans l'école communale n° 1, fleuron de l'Art Nouveau. «Nous étions à la recherche d'une architecture qui reflétait un courant artistique. «Ce bâtiment Art Nouveau», raconte Anne Lernout une des inspiratrices de Josaph'Art, «relie cette architecture innovatrice de jadis aux créations rafraîchissantes des artistes et créateurs contemporains».



Pour d'infos :

Ingrid Schreyers – Tél. 02/245.01.64
ingridschreyers@gmail.com
Consultez également le blog :
www.josaphart.over-blog.com

JOSAPH'ART (3^{ÈME} ÉDITION)

60 artistes et créateurs
Ecole Communale n° 1 – Rue Josaphat 229
Petite restauration sur place
Samedi 27 novembre (de 11h à 19h30)
et dimanche 28 novembre 2010 (de 11h à 18h30)
Inspiratrices : Marija Dobnjak, Ingrid Schreyers



Eindejaarscadeaus met “home made” label

Verkooptentoonstelling

Na een eerste succesvolle editie in december 2008 – meer dan duizend bezoekers – geeft Josaph'Art in haar derde editie opnieuw onderdak aan zestig kunstenaars tijdens het volgende weekend van 27 en 28 november 2010.

Voor liefhebbers van kunst en design is Josaph'Art de gelegenheid bij uitstek om opkomend en vernieuwend talent te ontdekken.

De tentoongestelde collecties zijn bedacht en gecreëerd door ontwerpers die op een authentieke, boeiende en eigen manier creatief bezig zijn. In haar huidige editie ontdekken we er o.m. hippe accessoires en grappige hebbedingetjes van het label Pradi&Gutcha, “recycling design” van de hand van Niko & Anncha en klein meubilair ontworpen door atelier Sur Le Champ. Josaph'Art plaatst jong talent in de schijnwerpers. Hierdoor is het aanbod zonder meer speciaal en inventief.

De uitgestalde kunstvoorwerpen, nu eens serieus of extravagant, dan weer design of humoristisch, zijn allen gekenmerkt door een merkwaardige originaliteit. Vergast jezelf op een vrijblijvende promenade, want – o zaligheid – geen verkoopster die in je rug staat te duwen. De opstelling: een zestigtal stands met van alles en nog wat: van handtassen, juwelen, beschilderde sokken, kleurrijke stoeptegels, tafelgerei, tot meubel gerecycleerde skateboards, hebbedingetjes en rareiteiten.

De verkoopprijzen blijven binnen ieders bereik en garanderen exclusiviteit.

Josaph'Art vindt ook dit jaar plaats in de Gemeenteschool nr.1 gelegen in de Josaphatstraat in Schaarbeek. Het gebouw is een pareltje van Art Nouveau stijl. “We waren op zoek naar een architectuur die de kunstenaarsgeest heel dicht benadert. Dit Art Nouveau gebouw linkt de vernieuwende architectuur van weleer met de nieuwe, verfrissende creaties van de hedendaagse kunstenaars en ontwerpers.” vertelt Ingrid Schreyers, één van de initiatiefneemsters van Josaph'Art.

JOSAPH'ART (DERDE EDITIE)

60 kunstenaars en ontwerpers
Gemeenteschool nr.1
Josaphatstraat 229
Zaterdag 27 november
(van 11u tot 19u30) en zondag
28 november 2010 (11u tot 18u30)

Meer info :

Ingrid Schreyers – Tel.: 02/245.01.64
ingridschreyers@gmail.com
Bezoek ook de blog :
www.josaphart.over-blog.com

IN DE GC DE KRIEKELAAR

14 /11 - 14u - Muziek COUNTRY ROOTS # 2

Deadman Flats

Hun muziek valt te beschrijven als een combinatie van geweren, whiskey en bluegrass. Deze vierkoppige band uit Kansas grijpt je bij het nekvel met teksten over snelle trucks, wilde vrouwen, LSD en andere ontuchtige onderwerpen.

www.myspace.com/deadmanflats
Gratis



12/12 - 14u - Muziek COUNTRY ROOTS # 3

Adam Lee and the Dead Horse Sound Company

Recht vanuit Kansas City. Stevig rockende songs en in rook gehulde ballads wisselen elkaar af. Dit duo brengt een krachtige mix van Country, Bluegrass, Americana en Honky Tonk. Voor wie houdt van Johnny Cash valt dit concert niet te missen.

www.myspace.com/adamleeaz
Gratis



11/12 – 20u30 - Muziek

Baloji

De boomlange woordkunstenaar Baloji, die vlekkeloos Afrikaanse rap, reggae, rock en rumba verbindt met soukous, mutuashi, funk en afrosoul schetst op zijn nieuw album Kinshasa Succursale een cru en klaar beeld van vijftig jaar Congo. Zijn eigen leven als zelfverklaarde “Afropéen”, tussen Luik en zijn geboortestad Lubumbashi in, gebruikt hij als uitgangspunt. “Dit is geen wereldmuziek, dit is muziek van bij ons,” stelt hij onomwonden. Als Ex-Starflam MC Balo verraste hij in 2008 vriend en vijand met zijn debuut Hotel Impala. Muziek van nu, muziek van de toekomst.

www.baloji.com
Tickets: € 9 VVK - € 11 Kassa
Cultuurwaardebon Welkom



2/12 – 20u - Theater

Agamemnon door Theater D°eFFekt

Theatergroep D°eFFekt is met de voorstelling ‘Agamemnon’ geselecteerd voor het 74^e Landjuweel.

Hij heeft alles opgeofferd om daar te staan: vrouw, kind, vrienden, 10 jaar van zijn leven. Maar waarom? Thuis wacht hem zijn wraaklustige vrouw en een deugddoend bad. In de voorstelling Agamemnon (gebaseerd op Aeschylus) onderzoekt D°eFFekt de achterkant van de macht. Een intrigerende en meeslepene muzikale voorstelling die drijft op de kracht van woord en zang en de botsing van karakters. 6 acteurs en 14 zangeressen vertellen op een hedendaagse manier een eeuwenoud verhaal van macht, verval en existentiële eenzaamheid.

www.deffekt.be
Tickets: € 9 VVK - € 11 Kassa
Cultuurwaardebon Welkom

Info en reservatie:

Tel.: 02/245.75.22 of dekriekelaar@vgc.be – Gallaitstraat 86, 1030 Schaarbeek



CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

1/12/10, 22/12/10

CONFERENCE

Lundi 22 novembre à 14 h

SCIENCE ET INDUSTRIE EN
BELGIQUE : PASSÉ GLORIEUX
ET AVENIR INCERTAIN
de Dominique Timmermans.

Entrée gratuite
Square Prévost Delaunay, 107
Réservation indispensable :
tél. : 02/240.33.64 ou 02/215.40.96

Mardi 14 décembre à 20h

LA CAMPAGNE DE FRANCE DE 1814
TANT DE VICTOIRES...
POUR UNE DÉFAITE
de Jean C Baudet.

Hôtel communal, Salle des Mariages.
Entrée gratuite, réservation indispensable
du lundi au vendredi de 9h à 17h.
Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
Tél. 02/244.70.32
ou email: mdaems@schaerbeek.irisnet.be

Ces 2 conférences sont destinées plus
particulièrement aux seniors

Mardi 30 novembre à 19h

COMMENT S'Y RETROUVER
DANS LA JUNGLE DES PSYS ?
de Jacques Van Rillaer (co-auteur du Livre noir
de la psychanalyse)

Entrée libre
Bibliothèque Sésame – Bd Lambermont 200
Tél. : 02/240.43.70. ou www.mabiblio.be

EXPOSITION / TENTOONSTELLING

Jusqu'au samedi 18 décembre

JE T'AIMERAI TOUJOURS

de Marion Fournioux (illustratrice)
www.marionfournioux.com
A la Bibliothèque Mille et une pages :
L'exposition sera dédiée au dernier album pour
enfants qu'elle a illustré en collaboration avec
l'auteure Perrine Molter.
«Je t'aimerai toujours», Editions Winioux

A la Bibliothèque Sésame :
Une multitude de planches dévoilera différentes
facettes de l'univers de Marion Fournioux.
Expositions aux heures d'ouverture des biblio-
thèques. www.mabiblio.be

Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1 – Tél. : 02/240.32.80

Bibliothèque Sésame
Bld Lambermont, 200 – Tél. 02/240.43.73
www.mabiblio.be

JEUGD

Woensdag 1 december om 20u

BOEKENBOUDOIR

“Lijmen/Het been’ van Willem Elsschot”
Zin in een stevige brok literatuur en op zoek
naar prettig gezelschap om samen hogere
literaire sferen te bereiken.

Meer info

Nederlandstalige Bibliotheek

Lambermontlaan 224, tel : 02/245.32.90

ENFANCE

Dimanche 5 décembre à 10h30 et 11h15

BÉBÉ BOUQUINE
BÉBÉ SOURD BOUQUINE

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis
des tout-petits. Venez écouter, regarder les his-

toires racontées, chuchotées et signées... pour
les bambins de 0 à 4 ans.
GRATUIT – Chaque premier dimanche du mois
à la bibliothèque communale Sésame

Sésame
Boulevard Lambermont 200
1030 Schaerbeek
Infos : Anne Vansteenwinckel
Tél. 02/240.43.70

THEATRE

Vendredi 3 décembre à 19h

PASSERELLES, DES IDENTITÉS
MEURTRIÈRES

D'après Amin Maalouf, mise en scène Said Jaa-
far. Un projet des éducateurs de rue Gaucheret,
en collaboration avec l'asbl Bravo.

Salle Pôle Nord
chaussée d'Anvers, 210 à 1000 Bruxelles
Infos et réservations: tél. 02/274.07.90

CINEMA

Samedi 4 décembre dès 9h30

RAIPONCE

Venez en famille rencontrer Saint Nicolas,
prendre un petit déjeuner et assister à la
projection privée du film Raiponce, de
Disney, au Kinepolis Bruxelles. Début du
film : 11h15.

Inscriptions obligatoires
jusqu'26 novembre de 8h30 à 12h30.
Prix par enfant / parent: 5 €. (Aucune ins-
cription ne sera acceptée par téléphone)
Activité réservée aux enfants schae-
beekoï de 3 à 12 ans accompagnés de
leurs parents

Plus d'infos :
Service Enfance, Rue Vifquin 2,
Tél : 02/240.30.64 – www.planetekids.be

MUSIQUE JAZZ NOW

Mercredi 24 novembre à 21h

JEAN-FRANÇOIS MALJEAN TRIO

Moby Dick – Blvd du Lambermont, 166
Concert : 39 €
(dîner à 19h30 – concert à 21h)
Infos et réservations : tél. : 02/241.89.62

Vendredi 26 novembre à 21h

BAÏ KAMARA JR (EN SOLO)

Concert : 7€ et 10€
Infos et réservations : tél. 02/267.10.90
ou www.osamoelle.be
L'Os à Moelle – Av. Emile Max, 153

Vendredi 3 décembre à 20h30

HERVÉ CAPARROS TRIO

Maison des Arts – Chée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
Concert à 20h30 > 10€ - 6€ (Membres
AMAS, Art 27, enfants – 12 ans, seniors,
chômeurs)
Réservations : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoales.be
Petite restauration sur place, à l'Estaminet

Jeudi 9 décembre à 20h30

TUTU PUOANE 4T

Caveau du Max – Av. Emile Max, 87
Buffet + concert : 27€.
Réservations 02/733.17.88

SANTE

Samedi 11 décembre de 9h30 à 12h30

TEST DE SENSIBILISATION
AU DIABÈTE

En collaboration avec l'Association belge du
diabète, l'ONE et l'échevinat de la santé de
Schaerbeek, des tests de sensibilisation au dia-

bète (tests de glycémie) sont organisés dans les
locaux des consultations de nourrissons. Ces
tests, gratuits pour tous, s'adressent principale-
ment aux adultes.

Consultation One
Rue du Progrès 287
Infos : Danièle Rossiensky,
tél. : 02/240.33.57

CLUB DE LECTURE

Mardi 14 décembre à 20h

Gratuit. Vous êtes les bienvenus!

A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Infos : Véronique Camus – 02/240.43.70

PERMANENCES DU CABINET DU BOURGMESTRE, BERNARD CLERFAYT

Dossiers généraux
(à l'exception des demandes
de logement : voir Guichet
Unique, tel : 02/244.72.35) :

Le Bourgmestre et ses col-
laborateurs organisent une
permanence tous les jeudis
de 14h à 17h. Inscriptions
obligatoires au secrétariat du
Bourgmestre : 02/244.71.55.

Attention !
Nombre limité de visites.

Conseils juridiques :
Le Bourgmestre, en collabo-
ration avec Frédéric Nimal,
Echevin de l'Information et
de la participation, organise
une permanence juridique
tous les jeudis de 17 à 19h.

Uniquement sur rendez-vous.
Inscriptions au secrétariat du
Bourgmestre : 02/244.71.55.
Des juristes répondront gra-
tuitement à vos questions.

Où ? Hôtel communal.
Bureau du Bourgmestre,
1^{er} étage, Place Colignon.
1030 Schaerbeek.

ZITDAGEN IN HET KABINET VAN DE BURGEMEESTER, BERNARD CLERFAYT

Algemene dossiers
(met uitzondering van alle
aanvragen voor een woning
van de Schaarbeekse haard,
de gemeente of Asis: zie
Enig Loket Huisvesting,
tel: 02/244.72.35):
De Burgemeester en zijn
medewerkers organiseren
elke donderdag van 14u tot
17u een zitdag.

Verplichte inschrijvingen op
het secretariaat van de Bur-
gemeester : 02/244.71.55.
Opgelet het aantal inschrij-
vingen is beperkt.
Juridische raad :
De Burgemeester orga-
niseert in samenwerking met
Frédéric Nimal, Schepen van
informatie en participatie,
een juridische zitdag elke

donderdag van 17 tot 19u.
Alleen op afspraak. Inschrij-
vingen op het secretariaat
van de Burgemeester :
02/244.71.55. Juristen zullen
kostenloos al uw vragen
beantwoorden.
Waar ? Gemeentehuis,
Kabinet van de Burgemeester,
1^{ste} verdieping, Colignonplein,
1030 Schaarbeek.

MOBILITÉ



MOBILITEIT

Application du Plan Communal de Mobilité. Objectif : Décongestion de la place Pavillon !

Vous le savez, la place Pavillon est souvent congestionnée! Pour répondre à ce problème, le PCM a prévu la mise à sens unique de la rue Navez, entre la place Pavillon et la rue Stephenson, dans le sens allant de la place vers la rue Stephenson.

Les automobilistes venant du pont Van Praet pour rejoindre la place Liedts seront redirigés vers les rues Stephenson, Pavillon et des Palais, soulageant en partie la place Pavillon. C'est également le trafic dans les rues avoisinantes qui sera diminué, en particulier la

boucle qui se pratique dans les rues Quinaux, Vondel et Ailes pour contourner le sens unique de la rue Gallait.

Ce sens unique sera mis en œuvre dès la fin novembre et s'accompagnera d'une reconfiguration de ce tronçon de rue (stationnement alterné en épis), visant entre autres à diminuer la vitesse des véhicules. Dans le même temps, la rue des Ailes sera mise à sens unique entre Maréchal Foch et Eenens, ce qui atténuera le trafic entrant dans la place Pavillon.

Une réunion publique d'information annonçant ces modifications aux riverains s'est tenue début novembre.

Toepassing van het gemeentelijk mobiliteitsplan (GMP) – Doelstelling : ontlasting van het paviljoenplein

U weet dat het Paviljoenplein verzadigd door het autoverkeer. Om dit probleem aan te pakken heeft het GMP éénrichtingsverkeer ingevoerd in de Navezstraat, tussen het Paviljoenplein en de Stephensonstraat in de richting van de Stephensonstraat.

De automobilisten die van de Van Praetbrug naar het Liedtsplein willen rijden, worden omgeleid via de Stephenson-, Paviljoen- en Paleizenstraat en gaan op die manier een deel van het doorgaand verkeer van het Paviljoenplein weghouden

Het is eveneens het verkeer in de aanpalende straten dat zal verminderen, meer bepaald de lus die via de Quinaux-, Vondel- en Vleugelsstraat loopt om de eenrichtingsstraat Galait te omzeilen. Deze éénrichtingsstraat wordt ingevoerd vanaf eind november en tegelijk wordt er een heraanleg van dit deel van de straat voorzien (alternerend parkeren) om op die manier ook de snelheid van de voertuigen te verminderen.

Op dat ogenblik zal de Vleugelsstraat eveneens een éénrichtingsstraat worden (tussen Maarschalk Foch en Eenens), dit eveneens om de druk op het Paviljoenplein te verminderen.

Een openbare informatievergadering die de bewoners zal informeren wordt gehouden begin november.

CHANTIERS



WERKEN

Voici les chantiers qui viennent de débuter ou débuteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

■ Square des Griottiers / Noordkriekenplein

Les travaux comprennent le réaménagement complet du square. Fin : janvier 2011. / De werken omvatten de volledige heraanleg van het plein. Einde: januari 2011.

■ Rue Van Hammée / Van Hamméestraat

Les travaux comprennent le renouvellement des trottoirs. Début des travaux: novembre. Fin: fin décembre 2010. / De werken omvatten het vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: november; einde: eind december 2010.

■ Place Meiser / Meiserplein

Les travaux comprennent le réaménagement des voies de tram pour la liaison des lignes de tram entre le boulevard Général Wahis et l'avenue Rogier. Fin : février 2011. Infos en temps utile sur www.stib.be, 070/23.2000 et aux arrêts concernés. / De werken omvatten het aanleggen van tramsporen tussen Generaal Wahislaan en Rogierlaan, plus heraanleg omringende wegenis. Einde : februari 2011. Info ten gepaste tijde op www.mivb.be, 070/23.2000 en aan de betrokken haltes.

■ Rue Portaels / Portaelsstraat

Les travaux comprennent le réaménagement complet de la rue. Fin: janvier/février 2011. / De werken omvatten de volledige heraanleg van de straat. Einde: januari/februari 2011.

Pour toute information

concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus liées aux travaux pour les travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie

betreffende inkomenscompensatievergoeding- aan zelfstandigen- ten gevolge van werken: dienst Middenstand (Tel. 02/240.30.66)!

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Tél.: 02/244.75.11

www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26